

Výroční zpráva 2011



Úvodní slovo

Vážené a milé, vážení a milí,

co se událo v roce 2011? Ruku v ruce s vyvíjením trendu narovnávání legislativních podmínek pro cizince pokračoval Klub Hanoi v **rozvoji integračních aktivit**.

Poskytoval: 1/ klasické poradenské služby a výuku českého jazyka, 2/ podporu migrantům, kterým se nepodařilo v ČR uchytit a 3/ podporu a rozvoj role interkulturních asistentů v ČR v legislativě, mezi majoritou i migranty.

Klub Hanoi i tento rok fungoval jako jedna z hlavních autorit podávající fundované informace o vietnamské kultuře a komunitě v ČR.

V roce 2011 jsme realizovali **tři projekty**: jeden ve Vietnamu a dva v ČR (v pražské části Libuš a v Ústeckém kraji).

Získali jsme rovněž oficiální registraci ve VSR, čímž se Klub Hanoi stal oficiálně činnou organizací v této zemi.

Činnost taneční skupiny Ba Mien Dat Viet byla sice ukončena, kulturním aktivitám a podpoře kultury jsme se však věnovali i nadále.

Dá se říci, že rok 2011 byl dobrým rokem jednak pro lepší podmínky rozvoje vietnamské kultury v ČR, jednak pro **fungování kvalitních a spolehlivých interkulturních česko-vietnamských tlumočnicků, asistentů a mediátorů**.

Máme velkou radost z toho, že se naši vyškolení interkulturní asistenti začínají uplatňovat na trhu práce ve své roli, a také z toho, že se jejich počet zvyšuje. Umožňují tím daleko větší spektrum činností, které může Klub Hanoi realizovat.

Příjemné čtení o našich aktivitách v roce 2011 vám přeji

Jiří Kocourek, předseda
Šárka Marínková, místopředsedkyně
Eva Pechová, jednatelka
N.T.Q. Nga, asistentka
Zuzana Vodrážková, účetní

A děkujeme všem ostatním, kteří se na činnosti Klubu Hanoi v roce 2011 podíleli: Matouš, Lenka, Mirek, Jano, Jirka, Petr, Ngoc, Karel, Sang, Danča, Thuy Duong, Minh, Luboš, Honza, Huyen Anh, Huyenka, Mai Linh, Lien, Linh a další.

Obsah

- ✓ **Úvodní slovo**
- ✓ **Webové stránky**
- ✓ **Projekt v Ústeckém kraji**
- ✓ **Kurz interkulturních asistentů**
- ✓ **Projekt Spokojené sousedství**
- ✓ **Projekt rozvojové spolupráce**
- ✓ **Další aktivity KH a jeho členů**
- ✓ **Vánoční večírek**
- ✓ **Účetní uzávěrka za rok 2011**
- ✓ **Lidé v KH a kontakty**

KLUB HANOI

občanské sdružení

Černého 426, Praha 8

klubhanoi@klubhanoi.cz

www.klubhanoi.cz

Kancelář

areál SAPA

šedá sedmipatrová

budova u vrátnice

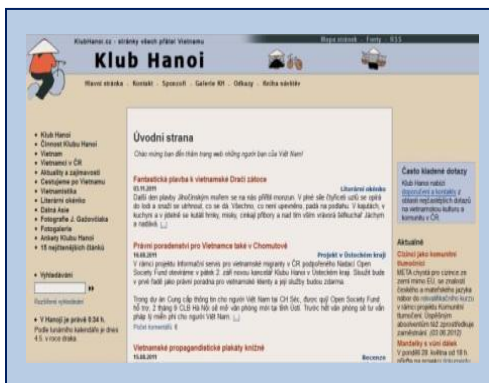
6. patro

Libušská 319, Praha 4

Zastávka MHD: Sídliště

Písnice





Webové stránky

Internetové stránky www.klubhanoi.cz jsou nejdéle běžícím projektem našeho sdružení; první článek jsme pro vás zveřejnili již v roce 2002.

Během roku 2011 jsme přinesli přes **16 článků z různých oblastí týkajících se Vietnamu nebo života vietnamské komunity v ČR a téměř 40 aktualit** – především z dění v ČR, ve kterých

informujeme o kulturních akcích či možnostech rozšíření obzoru apod.

Bohužel se nám doposud nepodařilo změnit podobu stránek dle našich představ; byla jen jednoduše upravena jejich struktura. Na novém portálu, resp. jeho finální podobě ale budeme nadále pracovat! ☺

Všem přispěvatelům i čtenářům srdečně děkujeme!

PROJEKTY

Better Information for Better Migration

Informační servis pro vietnamské migranty v ČR

V dubnu 2011 jsme díky podpoře nadace **Open Society Fund Praha** začali nový projekt zaměřený speciálně na vietnamské klienty, a to **v Ústeckém kraji, konkrétně v Chomutově**. Proč právě zde?

Ústecký kraj zaznamenává po Praze druhou největší koncentraci Vietnamců v ČR, přitom je službami pro migranty - a speciálně pro vietnamské migranty - pokrytý jen velmi málo.

Projekt potrvá do září 2012 a jeho cílem je **posílení orientace a osamostatnění vietnamských migrantů v českém institucionálním prostoru a v možnostech na trhu práce**.

Výzkum aktuální situace a problémů vietnamských migrantů v Ústeckém kraji

Jednou z aktivit projektu je výzkum **aktuálních problémů, s nimiž se zdejší vietnamští migranti v současnosti potýkají**. Podobný výzkum je zde realizován vůbec poprvé.

Prostřednictvím kvantitativních i kvalitativních otázek zjišťujeme historii


příchodu respondentů do ČR, jeho ekonomickou a sociální situaci, sociální sítě a kontakty, problémy v ČR aj. Po vyhodnocení výsledků výzkumu v příštím roce zveřejníme výzkumnou zprávu na našem webu.

Právní poradenství pro vietnamské klienty zdarma

V návaznosti na již realizované projekty KH se ukázalo, že pro vietnamské migranty je právní poradenství **nejdůležitější a nejžádanější službou**. Mnozí řeší problémy s pobytem, prací, bydlením, podepsáním smlouvy v češtině, již nerozuměli, exekuce aj


Díky zmíněné podpoře nadace OSF se mohou Vietnamci přijít **bezplatně poradit jednak do stávající poradny KH na pražské Šapě, ale nově i do kanceláře KH v Chomutově**. Naleznete ji přímo u autobusového nádraží (naproti Lidlu), v budově Katastrálního úřadu.

V obou poradnách působí **JUDr. Matouš Jíra společně s tlumočnicí či tlumočnicí**. Obě poradny cíí mlčenlivost o všech záležitostech klientů včetně jejich osobních údajů.



**NADACE
OPEN SOCIETY FUND
PRAHA**

PRAGUE ATTORNEYS
JUDr. Štěpánka MIKOVÁ
JUDr. Matouš JÍRA
Law office / Advokátní kancelář



Právní poradenství pro vietnamské migranty v areálu SAPA

(Libušská 319, Praha 4, 6. patro)


Středa: 16 – 20 hod.

Sobota: 10 – 16 hod.

Nová právní poradna pro vietnamské migranty v Chomutově

(Školní 5335, 1. patro)

Pátek: 11 – 14 hod.



Kurz interkulturních asistentů

V rámci projektu podpořeného nadací OSF Praha proběhl rovněž druhý pilotní modul vzdělávání **interkulturních česko-vietnamských asistentů/asistentek** z řad česky a vietnamsky hovořících příslušníků vietnamské komunity, tentokrát z Ústeckého kraje. V příštím roce čeká letošní účastníci kurzu zkouška.

Náplň výše zmíněného kurzu byla bohatá: **komunikační dovednosti, řešení konfliktu, tlumočení, právo, interkulturní asistence, lektorská činnost, praxe v terénu** aj.

Na základě názorů odborníků i připomínek absolventů prvního kurzu jsme současně metodiku vytvořenou v minulých letech revidovali a zažádali o akreditaci u MŠMT ČR, kterou jsme obdrželi.

Nicméně vzhledem k tomu, že ministerstvo školství neuznalo roli Interkulturní asistence jako takovou, budeme v roce 2012 vyvíjet další aktivity pro její podporu, zavedení a kontrolu tak, aby se **zkvalitnily a zlepšily zprostředkovatelské služby pro migranty**.



Spokojené sousedství

Česko-vietnamský integrační projekt nejen pro městskou část Praha Libuš

S ohledem na specifickou situaci v městské části Praha - Libuš, kde se soustředí velké množství vietnamských migrantů, začali jsme v roce 2011 realizovat rovněž projekt, který se zaměřuje na **soužití Vietnamců a Čechů** právě v této lokalitě.

Projekt je zaměřen zejména na **řešení konkrétních problémů sousedského a interkulturního soužití**. Od počátku května jsme začali s obyvateli městské části Praha Libuš (Čechy i Vietnamci) systematicky pracovat: snažili jsme se je podporovat v řešení sporů a nedorozumění formou mediace, zajišťováním tlumočení a interkulturní asistenci - vyjednáváním a řešením sporů mezi českými a vietnamskými subjekty.

Pro dosažení kvalitních výsledků v oblasti integrace je nutná nejen dlouhodobá a systematická práce, ale hlavně **aktivní zapojení obou skupin obyvatelstva**.

Pro předcházení nedorozumění a konfliktů je v první řadě nezbytné **poskytnout všem obyvatelům ČR dostatek potřebných informací** – prostřednictvím médií i formou individuálního poradenství.

Tímto ročním projektem chceme podpořit obyvatele Prahy Libuš, stejně jako ostatní obyvatele ČR, kteří potřebují informace o vietnamské kultuře či o migraci a integraci Vietnamců v ČR.

Poradna

V rámci projektu jsme poskytovali **emailové, telefonické a osobní poradenství**. Každý se na nás mohl prostřednictvím **Poradny na našem webu** obrátit s žádostí o informace z oblasti vietnamské kultury, historie migrace a integrace, soužití Čechů a Vietnamců apod. Konzultujeme také studentské práce a poskytujeme kontakty a informační servis novinářům, státním institucím i nevládním organizacím.

S výsledky aktivit projektu vás seznámíme po jeho ukončení v roce 2012.



Rozvojový projekt ve VSR – odborné vzdělávání

Před čtyřmi lety se Klub Hanoi rozhodoval o svém budoucím směřování. **V reakci na vývoj situace v oblasti vietnamské migrace do ČR se začal více zaměřovat nejen na integrační aktivity v ČR, ale i na rozvojové projekty ve Vietnamu.**

Můžeme pokládat za úspěch, že jsme v roce 2011 získali na základě rozhodnutí České rozvojové agentury možnost realizovat tříletý projekt rozvojové spolupráce v oblasti reformy odborného vzdělávání pod názvem **Vzdělání a multiplikace sítě trenérů odborného vzdělávání ve VSR**.

Díky tomuto projektu se nám rovněž podařilo získat oficiální registraci činnosti Klubu Hanoi na území VSR.

Příležitost se snažíme využít v několika ohledech. Jednak napomáháme výměně odborných pedagogických metod mezi oběma zeměmi, jednak podporujeme rozvoj způsobu vzdělávání v oblasti odborného školství.

Podíleli jsme se také na vzniku webových stránek **www.seca.nef.vn**, které slouží pro větší informovanost zájemců o odborné školství a jeho potenciální studenty.

V rámci projektu vysíláme do Vietnamu i některé absolventy našich vzdělávacích kurzů interkulturní asistence.

Interkulturní asistenti zde získávají základní sociální, komunikační, tlumočnické a interkulturní dovednosti, které by je měly lépe připravit na roli kulturních mediátorů.

Klub Hanoi se snaží podporovat nejen konkrétní asistenty, ale roli interkulturního asistenta/mediátora jako takovou, včetně její akreditace a další formy odborné garance v ČR.



Na čem dalším se ještě Klub Hanoi a jeho členové podíleli v roce 2011?

Kulturní aktivity

Spolupráce na vzniku interaktivního představení **Divadla Archa Pojd' se mnou (Walk with me)**: http://www.akcentfestival.eu/2011/index.php?option=com_content&view=article&id=165&Itemid=40

Promítání fotografií z **Expedice Vietnam 2011** ve Vidčích u Kutné Hory: www.klubhanoi.cz/zdroj/2011vidiceVN.pdf

Vzdělávací aktivity

Interkulturní asistenti Klubu Hanoi se podíleli na výuce zaměstnanců **OAMP MV ČR**, kteří pracují na odděleních vyřizujících dlouhodobé pobyty a další agendu pro cizince. Projekt zaštiťuje **Slovo21**.

Příspěvek **Návrat k pravdě – k teorii školy Hoa Hao ve Vietnamu** na 5. výroční česko-slovenské sinologické konferenci v Brně.

Kurz o vietnamštině a přednáška o písmu ve Vietnamu na Katedře Asijských studií UP v Olomouci.

Mediální aktivity

Spolupráce na dílu **Zlaté ručičky vietnamské** v pořadu **Ta naše povaha česká**: <http://www.ceskatelevize.cz/porady/1100627928-ta-nase-povaha-ceska/411235100011010-zlate-rucicky-vietnamske/video/>

Spolupráce na jednom z dílů **Kosmopolis**: <http://www.ceskatelevize.cz/porady/1095908415-kosmopolis-special/210562210300026/video/>

Spolupráce na vytváření pořadu **FOKUS ČT 24 Český Vietnam**: <http://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/10119615714-fokus-ct24/212411058110004/>

Další poskytnutí konzultace či rozhovoru novinářům **IDNES** (Vietnamci otevřeli úspěšné bistro. Číňané je bleskově okopírovali), **INSTINKT** (Jak Vietnamci žijí naše zapadlé vlastence), **Nový prostor** č. 387 (téma Vietnam), **Lidové noviny**, **Hospodářské noviny**, **Financial Times**, **ARD**, **Portál**, **Nový obzor**, **Cestomila.cz**, pro rozhlas **ČRo**, **Rádio Regina**, **Rádio Česko** aj.



Letos jsme pořádali neformální **vánoční večírek pro členy a přátele Klubu Hanoi v pražské vietnamské restauraci Remember**, kde pro nás uspořádali úžasnou hostinu. Dorazil rekordní počet hostů, až jsme se ze salonku rozprostřeli po celé restauraci. Po půlnoci nechyběla afterparty. Tímto děkujeme všem, kteří přišli a vydrželi ☺

Vánoční večírek



Účetní uzávěrka za rok 2011

Výsledovka za období 01. 01. 2011 až 31. 12. 2011 Klub Hanoi

		Číslo řádku	Činnost		
			hlavní	hospodářská	celkem
Výčet položek podle vyhlášky č. 504/2002 Sb.		VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY			
		k 31.12.2011 (v tisících Kč)		Název, sídlo, právní forma a předmět činnosti úč.jednotky Klub Hanoi o.s. Černého 426/78 Praha 8-Střížkov 182 00	
		IČO			
		26650525			
		Číslo řádku			
		Činnost			
		hlavní hospodářská celkem			
I.	Spotřebované nákupy celkem	001	75	0	75
1.	Spotřeba materiálu	002	75	0	75
II.	Služby celkem	006	2.274	2	2.276
6.	Cestovné	008	235	0	235
8.	Ostatní služby	010	2.039	2	2.041
III.	Osobní náklady celkem	011	2.292	8	2.300
9.	Mzdové náklady	012	1.840	8	1.848
10.	Zákonné sociální pojištění	013	448	0	448
12.	Zákonné sociální náklady	015	5	0	5
V.	Ostatní náklady celkem	021	16	0	16
24.	Jiné ostatní náklady	029	16	0	16
	NÁKLADY CELKEM	042	4.668	0	4.668
		Číslo řádku			
		Činnost			
		hlavní hospodářská celkem			
I.	Tržby za vlastní výkony a zboží celkem	043	14	33	47
2.	Tržby z prodeje služeb	045	14	32	46
3.	Tržby za prodané zboží	046	0	1	1
IV.	Ostatní výnosy celkem	057	4	0	4
15.	Úroky	061	4	0	4
VI.	Přijaté příspěvky celkem	073	50	0	50
27.	Přijaté příspěvky (dary)	075	48	0	48
28.	Přijaté členské příspěvky	076	2	0	2
VII.	Provozní dotace celkem	077	5.070	0	5.070
29.	Provozní dotace	078	5.070	0	5.070
	VÝNOSY CELKEM	079	5.138	33	5.171
C.	Výsledek hospodaření před zdaněním	080	490	23	503
D.	Výsledek hospodaření po zdanění	082	480	23	503

Účetní uzávěrka za rok 2011

Rozvaha za období 01. 01. 2011 až 31. 12. 2011 Klub Hanoi

Výčet položek podle
vyhlášky 504/2002

ROZVAHA

k 31.12.2011
(v tisících Kč)

Název, sídlo, právní forma
předmět činnosti úč.jednot
Klub Hanoi o.s.
Černého 426/8
Praha 8-Střížkov
182 00

IČO

26650525

A K T I V A		Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účet. období	Stav k poslednímu dni účet. období
A.	Dlouhodobý majetek celkem	001	85	85
1.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	002	1	1
2.	Software	004	1	1
II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	010	111	130
4.	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	014	111	130
IV.	Oprávký k dlouhodobému majetku celkem	029	-27	-46
2.	Oprávký k softwaru	031	-1	-1
7.	Oprávký k samostatným movitým věcem a souborům movitých věcí	036	-26	-45
B.	Krátkodobý majetek celkem	041	152	564
II.	Pohledávky celkem	052	7	7
1.	Odebíratelé	053	2	2
4.	Poskytnuté provozní zálohy	056	5	5
III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	072	144	557
1.	Pokladna	073	4	32
3.	Účty v bankách	075	43	528
8.	Peníze na cestě	080	97	-3
	AKTIVA CELKEM	085	236	649

P A S I V A		Číslo řádku	Stav k prvnímu dni účet. období	Stav k poslednímu dni účet. období
A.	Vlastní zdroje celkem	086	116	620
II.	Výsledek hospodaření celkem	091	116	620
1.	Účet výsledku hospodaření	092	-9	503
3.	Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	094	125	117
B.	Cizí zdroje celkem	095	120	29
III.	Krátkodobé závazky celkem	106	120	31
1.	Dodavatelé	107	2	30
5.	Zaměstnanci	111	70	0
6.	Ostatní závazky vůči zaměstnancům	112	0	1
7.	Závazky k institucím soc.zabezp a veř.zdrav.pojištění	113	22	0
9.	Ostatní přímé daně	115	10	0
17.	Jiné závazky	123	16	0
IV.	Jiná pasiva celkem	130	0	-2
1.	Výdaje příštích období	131	0	-2
	PASIVA CELKEM	134	236	649

Připravované projekty pro rok 2012

Vzdělávání OPPLZ

Ve spolupráci s organizací **Volonté Czech** jsme podali návrh projektu, který by poskytoval dvouletou intenzivní, individuální **integrační a profesní přípravu pro mladé migranty z Vietnamu do věku 25 let**. Držte nám palce...

Rozvojová spolupráce

Připravujeme **konferenci ve VSR, stáž úředníků do ČR a první třítydenní školení pro vzdělavatele učitelů v odborném školství**. Prostřednictvím školení chceme posílit kompetence vzdělavatelů ve Vietnamu v aplikovatelném vzdělávání, tj. efektivní komunikaci učitele a žáka, využívání získaných znalostí žáky v praxi, schopnosti a dovednosti učitelů připravit se metodicky na hodinu či sestavit si vlastní plán vzdělávání v návaznosti na školský systém ve VSR a ve světě.

Kultura

Pracujeme na **pozvání některých umělců z Vietnamu do ČR a na přípravě uměleckého pořadu**, workshopů apod. K tomuto projektu hledáme sponzory, kteří by byli do akce ochotni investovat.

Festivally

Zúčastníme se minimálně dvou velkých festivalů: **Refufest** a **Barevná devítka**. Budeme zde představovat Klub Hanoi, vietnamskou kulturu a Vietnam jako takový a zprostředkujeme umělecké vystoupení nadšených amatérů.

Lidé v Klubu Hanoi

Kontakty:

Občanské sdružení
KLUB HANOI

Poštovní adresa:
**Černého 426/8
Praha 8 - 182 00**

Adresa kanceláře:
**Libušská 319/126
Praha 4 - Písnice**

Bankovní spojení

Číslo účtu:
Česká spořitelna
2105343359/0800
IBAN CZ41 08000000002105343359

IČO 26650525

www.klubhanoi.cz

Email:
klubhanoi@klubhanoi.cz

Facebook:
<https://www.facebook.com/pages/Klub-Hanoi/111906415489728>

Výkonná rada Klubu Hanoi

✓ **Jiří Kocourek**,
předseda
zvolený člen

✓ **Šárka Marínková**,
místopředsedkyně
zvolená členka

✓ **Eva Pechová**,
jednatelka
stálá členka

✓ **Petr Komers**, stálý člen

✓ **Miroslav Pech**, stálý člen

✓ **Ján Ičo**, stálý člen

✓ **Jiří Dohnal**, zvolený člen

✓ **Thu Ha Nguyenová**,
zvolená členka

Členové Klubu Hanoi

Členem Klubu Hanoi se může stát **každý se zájmem o Vietnam, vietnamskou kulturu či vietnamskou komunitu** v České republice. Stačí vyplnit a poslat přihlášku, která je ke stažení na našem webu. Členský příspěvek činí 200,- Kč ročně.

V roce 2011 jsme uvítali **12 nových členů**. Do příštího roku tak Klub Hanoi vstupuje v počtu **160 členů**.

Všem našim členům a příznivcům děkujeme za zájem a těšíme se na spolupráci v příštím roce!



**Připojte
se k nám!**